

TITRE 6. – PENSIONS	TITEL 6. – PENSIOENEN
Chapitre 1^{er}. - Mesures de limitation de l'indexation	Hoofdstuk 1. – Maatregelen tot beperking van de indexering
L'accord de coalition fédérale 2025-2029 prévoit la limitation de l'indexation de la pension légale des fonctionnaires et des carrières mixtes qui dépasse une limite déterminée. L'accord de coalition prévoit également qu'il n'y aura pas d'indexation du plafond absolu des fonctionnaires (plafond Wijninckx) pendant cette période	Het federaal regeerakkoord 2025-2029 voorziet in de beperking van de indexering van het wettelijk pensioen van ambtenaren en van gemengde loopbanen dat een bepaalde grens overschrijdt. Het regeerakkoord voorziet eveneens dat er tijdens deze periode geen indexering is van het absoluut plafond voor de ambtenaren (Wijninckx – plafond).
Le présent projet vise à concrétiser ces mesures.	Voorliggend ontwerp strekt ertoe om deze maatregelen te realiseren.
<u>Art. X.</u>	<u>Art. X.</u>
Cet article contient quelques définitions.	Dit artikel bevat enkele definities.
Pour délimiter le champ d'application de la première mesure mentionnée dans l'introduction relative à la limitation de l'indexation des pensions légales, l'article X, 1 ^o , définit ce qu'il faut entendre par pension légale.	Om het toepassingsveld van de eerste in de inleiding vermelde maatregel inzake beperking van de indexering van het wettelijk pensioen af te bakenen wordt onder artikel X, 1 ^o , gedefinieerd wat moet worden verstaan onder een wettelijk pensioen.
Il est à noter que la pension de parlementaire est également incluse dans la définition.	Hierbij kan worden opgemerkt dat ook een pensioen als parlamentslid onder de definitie valt.
Pour éviter toute ambiguïté, il est expressément prévu qu'un avantage complémentaire tel que visé par la loi du 4 mars 2004 accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public est considéré comme une pension légale aux fins de la mesure précitée, indépendamment du fait que la charge de l'avantage complémentaire soit supportée par le Trésor public, le pool des parastataux ou l'institution où la fonction de management ou d'encadrement a été exercée. Par contre, cela n'est pas le cas pour les pensions complémentaires du deuxième pilier de pension.	Om elke eventuele twijfel uit te sluiten wordt uitdrukkelijk bepaald ook een aanvullend voordeel zoals bedoeld in de wet van 4 maart 2004 houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst voor de voormelde maatregel als een wettelijk pensioen moet worden beschouwd, ongeacht of de last van het aanvullend voordeel wordt gedragen door de Staatskas, de pool der parastatalen of de instelling waar de management- of staffunctie werd uitgeoefend. Dit is daarentegen niet het geval voor de aanvullende pensioenen van de tweede pensioenpijler.
Pour une meilleure lisibilité du texte juridique et une bonne compréhension, l'article X, 2 ^o , définit ce qu'il faut entendre par « pension légale étrangère ou internationale ».	Voor een betere leesbaarheid van de wettekst en voor een goed begrip wordt onder artikel X, 2 ^o , gedefinieerd wat moet worden verstaan

	onder “buitenlands of internationaal wettelijk pensioen”.
La notion d'indexation est définie à l'article X, 3° , en renvoyant aux lois régissant l'indexation, d'une part, des pensions du régime de pension des travailleurs salariés, des travailleurs indépendants et de la sécurité sociale d'outre-mer et, d'autre part, des pensions du secteur public.	Het begrip “indexering” wordt onder artikel X, 3° , bepaald door te verwijzen naar de wetten die de indexering regelen voor enerzijds de pensioenen in de pensioenregeling van de werknemers, de zelfstandigen en de overzeese sociale zekerheid en anderzijds voor de pensioenen van de overheidssector.
À l'article X, 4° , le terme « montant plafond » définit le montant qui sera appliqué pour déterminer si une indexation totale ou limitée peut être accordée ou non.	In artikel X, 4° , wordt onder het begrip “grensbedrag” bepaald welk bedrag zal worden gehanteerd om te bepalen of er een volledige dan wel een beperkte indexering kan worden toegekend.
Le montant plafond est fixé à 2473,73 euros et est lié au chiffre de l'indice pivot 138,01 des prix à la consommation et varie de la même façon que les pensions de retraite et de survie à charge du trésor public.	Het grensbedrag wordt vastgesteld op 2473,73 euro en wordt gekoppeld aan het indexcijfer 138,01 van de consumptieprijzen en schommelt op dezelfde wijze als de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.
X+1.	X+1.
L'article X+1 vise à limiter l'indexation de la ou des pensions légales dépassant un montant limite majoré de 2 % du montant minimum mensuel garanti de la pension de retraite pour un retraité isolé, telle que visée à l'article 120, alinéa 1er, premier tiret, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.	Artikel X+1 beoogt de indexering te beperken van het wettelijk pensioen of de wettelijke pensioenen die een grensbedrag, verhoogd met 2% van het maandelijks gewaarborgd minimumbedrag rustpensioen voor een alleenstaande gepensioneerde zoals bedoeld in artikel 120, eerste lid, eerste streepje, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, overschrijden.
La limitation de l'indexation ne s'applique pas qu'aux fonctionnaires, y compris ceux qui ont eu des carrières mixtes, mais également si l'intéressé ne bénéficie que d'une pension de retraite et/ou de survie du régime de pension des travailleurs salariés, des travailleurs indépendants et/ou du régime de sécurité sociale d'outre-mer.	De beperking inzake indexering is niet enkel van toepassing op ambtenaren, met inbegrip van diegenen die een gemengde loopbaan hebben gehad, maar eveneens indien betrokkene uitsluitend een rust- en/of overlevingspensioen in de pensioenregeling van de werknemers, de zelfstandigen en/of de overzeese sociale zekerheid geniet.
Le principe énoncé à l'article X+1, premier et deuxième alinéa , signifie que, si le montant d'une pension légale ou, si l'intéressé bénéficie de plusieurs pensions légales, le montant total de ces pensions, majoré de 2 % du montant minimum mensuel garanti de la pension de retraite pour un retraité isolé, telle que visée à	Het principe in artikel X+1, eerste en tweede lid , houdt in dat, indien het bedrag van een wettelijk pensioen, of, indien betrokkene meerdere wettelijke pensioenen geniet, het totaal bedrag van deze pensioenen, het grensbedrag, verhoogd met 2% van het maandelijks gewaarborgd minimumbedrag

l'article 120, alinéa 1er, premier tiret, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses. dépasse le plafond, cette pension ou ces pensions seront indexées de manière limitée.	rustpensioen voor een alleenstaande gepensioneerd zoals bedoeld in artikel 120, eerste lid, eerste streepje, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, overschrijdt, dit pensioen of deze pensioenen, beperkt worden geïndexeerd.
Le principe signifie également que, si le montant d'une pension légale ou, si l'intéressé bénéficie de plusieurs pensions légales, le montant total de ces pensions ne dépasse pas le montant plafond, cette pension ou ces pensions peuvent être indexées mais sans que le montant plafond, majoré de 2 % du montant minimum mensuel garanti de la pension de retraite pour un retraité isolé, telle que visée à l'article 120, alinéa 1er, premier tiret, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses. ne soit dépassé.	Het principe houdt eveneens in dat, indien het bedrag van een wettelijk pensioen, of, indien betrokkene meerdere wettelijke pensioenen geniet, het totaal bedrag van deze pensioenen, het grensbedrag niet overschrijdt, dit pensioen of deze pensioenen mogen worden geïndexeerd, maar evenwel zonder dat het grensbedrag, verhoogd met 2% van het maandelijks gewaarborgd minimumbedrag rustpensioen voor een alleenstaande gepensioneerd zoals bedoeld in artikel 120, eerste lid, eerste streepje, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt overschreden
Si l'indexation d'une ou de plusieurs pensions légales a pour effet que le montant mensuel brut indexé ou le total des montants mensuels bruts indexés dépasse le montant plafond, l'indexation est limitée à 2 % du montant minimum mensuel garanti de la pension de retraite pour un retraité isolé, telle que visée à l'article 120, alinéa 1er, premier tiret, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.	Indien de indexering van één of meerdere wettelijke pensioenen tot gevolg heeft dat het geïndexeerde bruto maandbedrag of het totaal van de geïndexeerde bruto maandbedragen het grensbedrag overschrijdt, wordt de indexering beperkt tot 2% van het maandelijks gewaarborgd minimumbedrag rustpensioen voor een alleenstaande gepensioneerd zoals bedoeld in artikel 120, eerste lid, eerste streepje, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.
Les principes susmentionnés peuvent être démontrés au mieux à l'aide de quelques exemples où le montant plafond s'élève dans chaque cas à 5.250,00 euros (au chiffre de l'indice pivot 2,1223) par mois et où il s'agit dans chaque cas d'une pension légale.	Voormelde principes kunnen best worden aangetoond aan de hand van enkele voorbeelden waarbij het grensbedrag telkens 5250,00 euro (aan spilindexcijfer 2,1223) per maand bedraagt en het telkens gaat om een wettelijk pensioen.
1) Exemple où le montant de la pension est inférieur au montant plafond	1) Voorbeeld waarbij het bedrag van het pensioen lager is dan het grensbedrag
Situation avant adaptation de l'indice : le montant de la pension s'élève à 4.000 euros par mois.	Situatie vóór de indexaanpassing: het bedrag van het pensioen belooft 4.000 euro per maand.
Situation en cas d'indexation : étant donné que le montant de la pension est inférieur au montant plafond de 5.250 euros (au chiffre de l'indice pivot 2,1223), il peut être indexé. Le montant de	Situatie bij de indexaanpassing: gezien het bedrag van het pensioen lager is dan het grensbedrag van 5250 euro (aan spilindexcijfer 2,1223) mag het geïndexeerd worden. Het

la pension après indexation s'élève à 4.080 euros par mois.	bedrag van het pensioen belooft na indexering 4.080 euro per maand.
2) Exemple où le montant de la pension dépasse le montant plafond	2) Voorbeeld waarbij het bedrag van het pensioen hoger is dan het grensbedrag
Situation avant adaptation de l'indice : le montant de la pension s'élève à 6.000 euros par mois.	Situatie vóór de indexaanpassing: het bedrag van het pensioen belooft 6.000 euro per maand.
Situation en cas d'indexation : comme le montant de la pension dépasse le plafond de 5.250 euros (au chiffre indice pivot 2,1223), la pension ne peut être majorée qu'à concurrence de 2% du montant minimum mensuel garanti de la pension de retraite d'un retraité isolé, telle que visée à l'article 120, alinéa 1er, premier tiret, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses. Le montant de la pension, après indexation, s'élève à 6036,17 euros (au chiffre indice pivot 2,1223).	Situatie bij de indexaanpassing: gezien het bedrag van het pensioen hoger is dan het grensbedrag van 5250 euro (aan spilindexcijfer 2,1223) mag het pensioen slechts geïndexeerd worden ten belope van 2% van het maandelijks gewaarborgd minimumbedrag rustpensioen voor een alleenstaande gepensioneerd zoals bedoeld in artikel 120, eerste lid, eerste streepje, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen. Het bedrag van het pensioen belooft na indexering 6036,17 euro (aan spilindexcijfer 2,1223).
3) Exemple où le montant de la pension est inférieur au montant plafond mais s'il était indexé, il dépasserait le montant plafond majoré de 2% du montant minimum mensuel garanti de la pension de retraite d'un retraité isolé, telle que visée à l'article 120, alinéa 1er, premier tiret, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.	3) Voorbeeld waarbij het bedrag van het pensioen lager is dan het grensbedrag, maar bij indexering het grensbedrag, verhoogd met 2% van het maandelijks gewaarborgd minimumbedrag rustpensioen voor een alleenstaande gepensioneerd zoals bedoeld in artikel 120, eerste lid, eerste streepje, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, overschrijdt.
Situation avant la revalorisation de l'indice : le montant de la pension s'élève à 5.200 euros par mois.	Situatie vóór de indexaanpassing: het bedrag van het pensioen belooft 5200 euro per maand.
Situation d'indexation : si le montant de la pension est inférieur au montant plafond de 5.250 euros (au chiffre indice pivot 2,1223), mais qu'après indexation il est supérieur au montant plafond de 5250 euros, majoré de 2% du montant minimum mensuel garanti de la pension de retraite d'un retraité isolé, telle que visée à l'article 120, alinéa 1er, premier tiret, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, il peut être indexé de manière limitée.	Situatie bij de indexaanpassing: gezien het bedrag van het pensioen lager is dan het grensbedrag van 5250 euro (aan spilindexcijfer 2,1223), maar na indexering hoger zou zijn dan het grensbedrag van 5250 euro mag het beperkt geïndexeerd worden tot het grensbedrag van 5250 euro, verhoogd met 2% van het maandelijks gewaarborgd minimumbedrag rustpensioen voor een alleenstaande gepensioneerd zoals bedoeld in artikel 120, eerste lid, eerste streepje, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

Dans ce cas, le montant de la pension de 5200 euros atteindrait le montant de 5304 euros après une indexation de 2%, mais ce montant sera toutefois limité au montant minimum mensuel garanti de la pension de retraite d'un retraité isolé, telle que visée à l'article 120, alinéa 1er, premier tiret, de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses. Après indexation, le montant de la pension s'élève à 5286,17 (au chiffre de l'indice pivot 2.1223).	In casu zou het pensioenbedrag van 5200 euro na een indexering van 2% het bedrag van 5304 euro bereiken, maar dat bedrag zal evenwel worden beperkt tot het grensbedrag, verhoogd met 2% van het maandelijks gewaarborgd minimumbedrag rustpensioen voor een alleenstaande gepensioneerd zoals bedoeld in artikel 120, eerste lid, eerste streepje, van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen. Het bedrag van het pensioen beloopt na indexering 5286,17 (aan spilindexcijfer 2,1223).
L'article X+1 , troisième alinéa, prévoit, pour la situation dans laquelle seule une indexation limitée peut être appliquée et que le bénéficiaire bénéficie de plusieurs pensions légales, que l'ordre de priorité dans lequel la limitation visée à l'article X+1 , alinéa 1 ^{er} , doit être appliquée est déterminé par l'article X+ 2 .	Artikel X+1 , derde lid, voorziet, voor de situatie waarin er slechts een beperkte indexering kan worden toegepast en de rechthebbende meerdere wettelijke pensioenen geniet, dat de orde van voorrang waarin de in artikel X+1 , eerste lid, bedoelde beperking dient te worden toegepast, wordt bepaald bij artikel X+ 2 .
L'article X+1 , quatrième alinéa, prévoit que, pour déterminer si le montant plafond est atteint, toute pension légale étrangère ou internationale est également prise en compte.	Artikel X+1 , vierde lid, bepaalt dat, voor de vaststelling of het grensbedrag wordt bereikt, eveneens rekening wordt gehouden met elk buitenlands of internationaal wettelijk pensioen.
Si le montant mensuel brut d'une telle pension ou, si l'intéressé bénéficie de plusieurs des pensions susmentionnées, le total des montants mensuels bruts de ces pensions, dépasse déjà à lui seul le montant plafond, l'intéressé n'aura plus droit à l'indexation de sa ou de ses pensions légales (belges).	Indien het bruto maandbedrag van een dergelijk pensioen, of indien betrokkene meerdere van voormelde pensioenen geniet, het totaal van de bruto maandbedragen van deze pensioenen, op zich reeds het grensbedrag overschrijdt, zal betrokkene geen recht meer hebben op een indexatie van zijn (Belgische) wettelijk pensioen of wettelijke pensioenen.
Il en va de même si le montant mensuel brut de sa ou de ses pensions légales (belges), majoré du montant mensuels brut de sa ou de ses pensions légales étrangères ou internationales, dépasse le montant plafond.	Dit zal eveneens het geval zijn indien het bruto maandbedrag van zijn (Belgische) wettelijk pensioen of wettelijke pensioenen, verhoogd met het bruto maandbedrag van zijn buitenlands of internationaal wettelijk pensioen of pensioenen, het grensbedrag overschrijdt.
<u>Art. X+2.</u>	<u>Art. X+2.</u>
Cet article détermine l'ordre de priorité selon lequel la limitation de l'indexation doit être appliquée. En conséquence, l'article X+2 énumère dans un ordre de priorité particulier toutes les pensions légales visées par la définition de l'article X, 1° , de ce qu'il faut entendre par « pension légale ».	Dit artikel bepaalt de orde van voorrang overeenkomstig welke de beperking van de indexering moet worden toegepast. Artikel X+2 bevat dan ook een opsomming in een bepaalde rangorde van alle wettelijke pensioenen die worden beoogd met de definitie in artikel X, 1° , van wat moet worden verstaan onder "wettelijk pensioen".

Vu que les pensions des titulaires de mandats politiques sont considérées comme des pensions légales, elles sont incluses dans l'énumération. Il s'agit à la fois des pensions des parlementaires, énumérées à l'article X+2, alinéa 1^{er}, 1^o, et des pensions des mandataires locaux et provinciaux, respectivement énumérées à l'article X+2, alinéa 1^{er}, 8^o et 10^o.	Gezien de pensioenen van de politieke mandatarissen als wettelijke pensioenen worden beschouwd worden zij opgenomen in de opsomming. Dit betreft zowel de pensioenen van de parlementsleden, opgesomd onder artikel X+2; eerste lid, 1^o, als de pensioenen van de lokale en provinciale mandatarissen, opgesomd onder respectievelijk artikel X+2, eerste lid, 8^o en 10^o.
Comme il est prévu que la mesure s'applique tant aux fonctionnaires et aux mandataires politiques, y compris ceux qui ont eu une carrière mixte, qu'aux personnes qui ne bénéficient que d'une pension du régime de pension des travailleurs salariés, des travailleurs indépendants et/ou du régime de sécurité sociale d'outre-mer, ces dernières pensions sont également incluses et respectivement énumérées à l'article X+2, alinéa 1^{er}, 13^o, 14^o et 15^o.	Gezien het de bedoeling is dat de maatregel zowel van toepassing is op ambtenaren en politieke mandatarissen, met inbegrip van diegenen die een gemengde loopbaan hebben gehad, als op de personen die uitsluitend een pensioen in de pensioenregeling van de werknemers, de zelfstandigen en/of de overzeese sociale zekerheid genieten, worden ook deze laatste pensioenen opgenomen in de opsomming onder respectievelijk artikel X+2, eerste lid, 13^o, 14^o en 15^o.
Les pensions visées à l'article X+2, alinéa 1^{er}, 12^o, comprennent entre autres les pensions des institutions qui ne sont pas affiliées au régime de pension établi par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit (ce que l'on appelle le pool des organismes parastataux). Du côté flamand, on peut citer les régimes de pension de l'UZ Gent, de la VRT et du Watergroep (anciennement Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening). Du côté francophone, il s'agit des régimes de pension du CHU de Liège et de la SWDE (Société Wallonne des Eaux).	Met de pensioenen zoals bedoeld in artikel X+2, eerste lid, 12^o, worden onder andere de pensioenen bedoeld van instellingen die niet zijn aangesloten bij de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden (de zogenaamde pool der parastatalen). Hierbij kan aan Vlaamse zijde verwezen worden naar de pensioenregelingen van UZ Gent, de VRT en de Watergroep (voorheen de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening). Langs Franstalige zijde kan verwezen worden naar de pensioenregelingen van CHU Liège en SWDE (Société Wallonne des Eaux).
Par souci d'exhaustivité, il est encore noté que l'indexation d'un avantage complémentaire tel que visé dans la loi du 4 mars 2004 accordant des avantages complémentaires en matière de pension de retraite aux personnes désignées pour exercer une fonction de management ou d'encadrement dans un service public, est bien visée par la limitation de l'indexation, que la charge de l'avantage complémentaire soit supportée par le Trésor public, le pool des parastataux ou l'institution où la fonction de management ou d'encadrement a été exercée. Pour ces raisons, ces prestations sont expressément mentionnées à l'article X+2, 2^o, 3^o et 12^o.	Volledigheidshalve wordt nogmaals opgemerkt dat de indexatie van een aanvullend voordeel zoals bedoeld in de wet van 4 maart 2004 houdende toekenning van aanvullende voordelen inzake rustpensioen aan personen die werden aangesteld om een management- of staffunctie uit te oefenen in een overheidsdienst wel wordt beoogd door de beperking van de indexering, ongeacht of de last van het aanvullend voordeel wordt gedragen door de Staatskas, de pool der parastatalen of de instelling waar de management- of staffunctie werd uitgeoefend. Om deze redenen worden deze voordelen uitdrukkelijk vermeld bij artikel X+2, 2^o, 3^o en 12^o.

<u>Art. X+3.</u>	<u>Art. X+3.</u>
Cet article vise à arrêter l'indexation du plafond absolu de la loi Wijninckx, en le laissant inchangé à son montant à la date du 1 ^{er} juillet 2025, soit 99.499,24 euros (= 46.882,74 euros à l'indice 138,01 x 2,1223).	Dit artikel strekt ertoe om het absoluut plafond in de wet Wijninckx niet langer te indexeren waardoor dit ongewijzigd vastgesteld blijft op het bedrag op de datum van 1 juli 2025, namelijk 99.499,24 euro (= 46.882,74 euro aan index 138,01 x 2,1223).
Pour rappel, le plafond Wijninckx vise à ce que le montant total des pensions visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978, éventuellement cumulées avec une pension de retraite ou de survie en tant que travailleur salarié, travailleur indépendant ou bénéficiaire de la sécurité sociale d'outre-mer, ne puisse dépasser 46.882,74 euros (montant à l'indice 138,01) sur une base annuelle.	Ter herinnering, het Wijninckx-plafond beoogt dat het totale bedrag van de pensioenen zoals bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978, eventueel in cumulatie met een rust- of overlevingspensioen als werknemer, als zelfstandige of als begunstigde van de overzeese sociale zekerheid, 46.882,74 euro (bedrag aan index 138,01) op jaarbasis niet mag overschrijden.
<u>Art. X+4.</u>	<u>Art. X+4.</u>
Comme mentionné dans l'introduction, l'accord de coalition prévoit que les mesures susmentionnées concernant la limitation de l'indexation des pensions sont temporaires.	Zoals in de inleiding vermeld voorziet het Regeerakkoord dat voormelde maatregelen inzake beperking van de indexering van pensioenen tijdelijk zijn.
C'est pourquoi l'article X+4 fixe tant une date d'entrée en vigueur qu'une date de fin de vigueur des articles X à X+3 . Ces dates sont respectivement fixées au 1 ^{er} juillet 2025 et le 31 décembre 2029.	Om deze reden bepaalt artikel X+4 zowel een datum van inwerkingtreding als een datum van buitenwerkingtreding van de artikelen X tot en met X+3 . Deze data worden respectievelijk vastgesteld op 1 juli 2025 en 31 december 2029.
<u>Art. X+5.</u>	<u>Art. X+5.</u>
Cet article donne au Roi la compétence de reporter la date de fin de vigueur visée à l' article X+4 par arrêté délibéré en Conseil des ministres, néanmoins limité à des périodes temporaires de chaque fois deux années maximum.	Dit artikel verleent aan de Koning de bevoegdheid om de datum van buitenwerkingtreding zoals bedoeld in artikel X+4 uit te stellen bij een in de Ministerraad overlegd besluit, evenwel beperkt tot tijdelijke perioden van telkens maximum twee jaar.
Chapitre 2. – Modifications de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires	Hoofdstuk 2. – Wijziging van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen
Conformément à l'article 40 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, le cumul de plusieurs pensions du secteur public entre elles ou le cumul de ces pensions avec une pension de retraite ou de survie de travailleur salarié, de travailleur indépendant ou	Op grond van artikel 40 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen mag de onderlinge cumulatie van de pensioenen van de overheidssector of de cumulatie van deze pensioenen met een rust- of

de travailleur bénéficiant de la Sécurité sociale d'Outre-mer ne peut excéder un certain montant sur base annuelle. Ce plafond de cumul, appelé le « maximum absolu », s'élève à 46.882,74 EUR (= montant non-indexé à l'indice-pivot 138,01 ; montant indexé actuel de 99.499,24 EUR) par an.	overlevingspensioen als werknemer, als zelfstandige of als begunstigde van de overzeese sociale zekerheid, een bepaald bedrag op jaarbasis niet overschrijden. Dit cumulatieplafond, het "absoluut maximum" genaamd, bedraagt 46.882,74 EUR (= niet-geïndexeerd bedrag aan spilindex van 138,01; huidig geïndexeerd bedrag van 99.499,24 EUR) per jaar.
Actuellement, les pensions ou avantages en tenant lieu octroyés en vertu d'une législation étrangère ou d'un régime de pension d'une institution de droit international public ne sont pas pris en considération lors de l'application du maximum absolu.	Momenteel worden de pensioenen of als zodanig geldende voordelen toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of krachtens een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht buiten beschouwing gelaten bij de toepassing van het absoluut maximum.
Le présent chapitre a pour objet, pour l'application du maximum absolu, de prendre en compte dorénavant aussi ces avantages de pension étrangers ou internationaux, comme c'est déjà d'ailleurs le cas pour le calcul du plafond de cumul entre pensions de survie et pensions de retraite déterminé par l'article 40bis de la même loi du 5 août 1978.	Dit hoofdstuk strekt ertoe om voor de toepassing van het absoluut maximum voortaan ook deze buitenlandse of internationale pensioenvoordelen in aanmerking te nemen, zoals dit trouwens reeds het geval is voor de toepassing van het cumulatieplafond tussen overlevingspensioenen en rustpensioenen dat vastgelegd is bij artikel 40bis van dezelfde wet van 5 augustus 1978.
Le présent chapitre modifie également les dispositions de la même loi du 5 août 1978 qui font encore référence à la loi abrogée du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement.	Tevens wijzigt dit hoofdstuk de bepalingen van dezelfde wet van 5 augustus 1978 die nog steeds verwijzen naar de inmiddels opgeheven wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen.
<u>Art. X+6.</u>	<u>Art. X+6.</u>
Cet article complète l'article 40 de la loi du 5 août 1978 par deux nouveaux alinéas.	Dit artikel vult artikel 40 van de wet van 5 augustus 1978 aan met twee nieuwe leden.
L'alinéa 1 ^{er} prévoit que les pensions ou avantages en tenant lieu octroyés en vertu d'une législation étrangère ou d'un régime de pension d'une institution de droit international public seront également pris en considération lors de l'application du maximum absolu.	Het eerste lid voorziet dat ook de pensioenen of als zodanig geldende voordelen toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of krachtens een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht in aanmerking zullen worden genomen bij de toepassing van het absoluut maximum.
Le second alinéa précise que les pensions qui consistent exclusivement en la réparation d'un	Het tweede lid verduidelijkt dat de pensioenen die uitsluitend een lichamelijke schade

dommage physique ne seront par contre pas prises en considération.	vergoeden, daarentegen niet in aanmerking worden genomen.
<u>Art. X+7.</u>	<u>Art. X+7.</u>
Cet article contient une adaptation purement terminologique du texte néerlandais de l'article 40bis, § 1 ^{er} , alinéa 3, de la loi du 5 août 1978.	Dit artikel behelst een louter terminologische aanpassing van de Nederlandse tekst van artikel 40bis, § 1, derde lid, van de wet van 5 augustus 1978.
<u>Art. X+8, X+9, X+10 et X+11.</u>	<u>Art. X+8, X+9, X+10 en X+11.</u>
Les dispositions de la loi du 5 avril 1994 précitée ayant été remplacées par la loi-programme du 28 juin 2013, les articles 42, alinéa 3, 43bis, 43ter, alinéa 1 ^{er} , et 44 de la loi du 5 août 1978, dont le texte actuel fait encore référence à la loi du 5 avril 1994, sont modifiés afin de remplacer cette référence par une référence aux dispositions en vigueur de la loi-programme.	Daar de bepalingen van de voormelde wet van 5 april 1994 vervangen werden bij de programmawet van 28 juni 2013, worden de artikelen 42, derde lid, 43bis, 43ter, eerste lid, en 44 van de wet van 5 augustus 1978, waarvan de huidige tekst nog steeds verwijst naar de wet van 5 april 1994, gewijzigd teneinde deze verwijzing te vervangen door een verwijzing naar de actueel geldende bepalingen van de programmawet.
<u>Art. X+12.</u>	<u>Art. X+12.</u>
Cette disposition fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre.	Deze bepaling stelt de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk vast.
Chapitre 3. – Cotisation de solidarité	Hoofdstuk 3. – Solidariteitsbijdrage
Section 1^{ère}. – 1^{ère} tranche.	Afdeling 1. – 1^{ste} schijf.
Cette section prévoit une simplification de la retenue à la source de la cotisation de solidarité sur les pensions complémentaires payées sous la forme d'un capital.	Deze afdeling voorziet in een vereenvoudiging van de bronheffing van de solidariteitsbijdrage op aanvullende pensioenen betaald in de vorm van een kapitaal.
La législation actuelle prévoit une retenue à la source par l'organisme débiteur en fonction de la nature et du montant du capital, avec un pourcentage de 0%, 1% ou 2% selon le cas. Lors de la détermination du montant du capital, seuls les capitaux payés par le même organisme débiteur sont additionnés pour déterminer le pourcentage applicable. En revanche, les capitaux payés à un même bénéficiaire par différents organismes débiteurs ne sont pas additionnés, ce qui entraîne un traitement inégal et une possible retenue insuffisante.	De huidige wetgeving voorziet in een bronheffing door de uitbetalingsinstelling in functie van de aard en het bedrag van het kapitaal waarbij er naargelang het geval, 0%, 1% of 2% wordt ingehouden. Bij de vaststelling van het bedrag van het kapitaal worden enkel kapitalen uitbetaald door dezelfde uitbetalingsinstelling samengeteld om het toepasselijke percentage te bepalen. De aan eenzelfde begunstigde door verschillende uitbetalingsinstellingen betaalde kapitalen worden daarentegen niet samengeteld wat een ongelijke behandeling tot gevolg heeft alsook een mogelijk te lage inhouding.
Afin d'assurer une perception correcte et uniforme de la cotisation de solidarité sur les	Om een correcte en uniforme inning van de solidariteitsbijdrage op aanvullende pensioenen

pensions complémentaires payées sous la forme d'un capital, ce projet prévoit que l'organisme débiteur retiendra désormais 2% dans tous les cas. Cela simplifie également les procédures pour le Service fédéral des Pensions (qui est responsable du contrôle de la perception) ainsi que pour les organismes débiteurs.	uitbetaald onder de vorm van een kapitaal te verzekeren voorziet dit ontwerp dat de uitbetalingsinstelling voortaan in alle gevallen 2% zal inhouden. Dit vereenvoudigt bovendien voor zowel de Federale Pensioendienst (die verantwoordelijk is voor de controle op de inning) als voor de uitbetalingsinstellingen de procedures.
Si, lors du paiement de la pension légale, il s'avère qu'aucune cotisation de solidarité n'est due ou qu'une cotisation inférieure est due, un remboursement (partiel) sera effectué, comme c'est déjà le cas actuellement.	Indien bij de uitbetaling van het wettelijk pensioen blijkt dat er geen of een lagere solidariteitsbijdrage verschuldigd is dan zal, zoals momenteel reeds het geval is, een (gedeeltelijke) terugbetaling worden uitgevoerd.
Cette mesure entre en vigueur le 1 ^{er} octobre 2025 afin de donner aux organismes débiteurs et au Service fédéral de Pensions suffisamment de temps pour apporter les adaptations nécessaires. A partir de cette date, une retenue à la source de 2% sera due lors du paiement de chaque pension complémentaire sous la forme d'un capital.	Deze maatregel treedt in werking op 1 oktober 2025 teneinde de uitbetalingsinstellingen en de Federale Pensioendienst voldoende tijd te geven om de nodige aanpassingen door te voeren. Vanaf deze datum zal bij de uitbetaling van elk aanvullend pensioen in de vorm van een kapitaal een bronheffing van 2% verschuldigd zijn.
<u>Art. X+13.</u>	<u>Art. X+13.</u>
Cet article apporte les modifications nécessaires à l'article 68, § 5, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales afin d'introduire une retenue à la source d'office de 2% lors du paiement de chaque pension complémentaire sous la forme d'un capital.	Dit artikel brengt de nodige wijzigingen aan in artikel 68, § 5, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen om een ambtshalve bronheffing van 2% in te voeren bij de uitbetaling van elk aanvullend pensioen in de vorm van een kapitaal.
<u>Art. X+14.</u>	<u>Art. X+14.</u>
Cet article fixe l'entrée en vigueur de la section.	Dit artikel stelt de inwerkingtreding van deze afdeling vast.
Section 2. – 2^{ème} tranche.	Afdeling 2. – 2^{de} schijf.
Dans le cadre de la mise en œuvre des notifications budgétaires 2025-2029, une cotisation de solidarité supplémentaire sera appliquée, en plus de la première tranche, de 2 % sur les capitaux de pension complémentaire. Cette augmentation s'appliquera uniquement à la partie du montant du capital au-dessus du seuil de 150.000 euros.	In uitvoering van de begrotingsnotificaties 2025-2029 wordt, bovenop de eerste schijf, een bijkomende solidariteitsbijdrage van 2 % toegepast op het aanvullend pensioenkapitaal. Deze verhoging zal enkel van toepassing zijn op het deel van het kapitaal boven de drempel van 150.000 euro.
Tous les capitaux sont additionnés à cet effet. Pour ce faire, le Roi est chargé de déterminer ce qu'il faut entendre par l'ensemble des montants des pensions complémentaires d'un bénéficiaire. Il est également prévu que le Roi	Alle kapitalen worden hiervoor samengeteld. In dit opzicht wordt aan de Koning de opdracht gegeven om te bepalen wat dient te worden verstaan onder het geheel van de bedragen van de aanvullende pensioenen van een

fixe les modalités particulières de calcul du prélèvement. Si un trop grand prélèvement est perçu au départ, l'excédent sera remboursé. Lors de la détermination des modalités particulières de calcul, le Roi peut, étant donné leur nature spécifique, faire une distinction entre les pensions sous forme de capital et les pensions sous forme de rente. Il peut également opérer une distinction selon que le paiement de la pension complémentaire a lieu avant celui de la pension légale ou selon que le paiement des pensions légale et complémentaire est simultané. Le Roi ne peut exercer cette délégation que par arrêté délibéré en Conseil des ministres.	begunstigde. Er wordt tevens voorzien dat de Koning de bijzondere berekeningsmodaliteiten van de heffing bepaalt. Indien er initieel een te hoge heffing wordt geïnd, zal het teveel worden terugbetaald. Bij de bepaling van de bijzondere berekeningsmodaliteiten, kan de Koning, gezien hun specifieke aard, een onderscheid maken tussen pensioenen in kapitaal en pensioenen in rente. Hij kan eveneens een onderscheid maken naar gelang de betaling van het aanvullend pensioen vóór deze van het wettelijk pensioen plaatsvindt of samenvalt met de betaling van het wettelijk pensioen. De Koning kan deze machtiging enkel uitvoeren bij een in Ministerraad overlegd besluit.
Enfin, le Roi peut déterminer les modalités pratiques et techniques par arrêté simple.	Tot slot kan de Koning de praktische en technische modaliteiten vastleggen bij eenvoudig besluit.
<u>Art. X+15.</u>	<u>Art. X+15.</u>
Un paragraphe 5/1 est dès lors inséré dans l'article 68 de la loi du 30 mars 1994, établissant ainsi la base du prélèvement, le seuil au-delà duquel le prélèvement est appliqué et le taux du prélèvement.	Een paragraaf 5/1 wordt daarom ingevoegd in artikel 68 van de wet van 30 maart 1994, waarin de heffingsgrond, het drempelbedrag waarboven wordt geheven en het heffingspercentage wordt bepaald.
Le Roi est chargé, par arrêté délibéré en Conseil des ministres :	Aan de Koning wordt de opdracht gegeven om, bij een in Ministerraad overlegd besluit:
1. De déterminer les modalités particulières de calcul du prélèvement ;	1. De bijzondere berekeningsmodaliteiten van heffing te bepalen;
2. De déterminer ce qu'il a lieu d'entendre par l'ensemble des montants des pensions complémentaires d'un bénéficiaire.	2. Te bepalen wat dient te worden verstaan onder het geheel van de bedragen van de aanvullende pensioenen van een begunstigde.
À cet égard, le Roi peut faire une distinction entre les pensions sous forme de capital et les pensions sous forme de rente. Il peut également opérer une distinction selon que le paiement de la pension complémentaire a lieu avant celui de la pension légale ou selon que le paiement de la pension légale et complémentaire est simultané.	De Koning kan hierbij een onderscheid maken tussen pensioenen in kapitaal en pensioenen in rente. Hij kan eveneens een onderscheid maken naar gelang de betaling van het aanvullend pensioen vóór deze van het wettelijk pensioen plaatsvindt of samenvalt met de betaling van het wettelijk pensioen.
Enfin, le nouveau paragraphe prévoit que le Roi détermine les modalités pratiques et techniques du prélèvement tout comme les modalités de perception si les prélèvements n'ont pu être opéré par l'organisme débiteur.	De nieuwe paragraaf voorziet tot slot dat de Koning de praktische en technische modaliteiten bepaalt van de heffing evenals de modaliteiten van inning indien de inhoudingen niet kunnen gebeuren door de uitbetalingsinstelling.
<u>Art. X+16.</u>	<u>Art. X+16.</u>

Un paragraphe 5/2 est inséré dans l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 afin de dispenser les bénéficiaires de pensions basses de payer le prélèvement visé au paragraphe 5/1. Concrètement, lorsque le montant total mensuel brut de l'ensemble des pensions légales et pensions complémentaires est inférieur à un seuil précisé dans le paragraphe 5/2, le prélèvement effectué fera l'objet d'un remboursement total ou partiel selon les modalités pratiques et techniques fixées par le Roi.	Een paragraaf 5/2 is ingevoegd in artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 om de begunstigden van lage pensioenen vrij te stellen van de betaling van de heffing bedoeld in paragraaf 5/1. Concreet, wanneer het geheel van het maandelijkse brutobedrag van de wettelijke pensioenen en de aanvullende pensioenen onder een in paragraaf 5/2 bepaalde drempel ligt, wordt de betaalde heffing geheel of gedeeltelijk terugbetaald volgens de praktische en technische modaliteiten bepaald door de Koning.
<u>Art. X+17.</u>	<u>Art. X+17.</u>
Cet article modifie l'article 68quinquies de la loi du 30 mars 1994 afin d'actualiser la référence à l'article 68, § 5, de la même loi et de le compléter par une référence au nouvel article § 5/1, alinéa 3, précisant ainsi les sanctions possibles en cas de non-respect de la réglementation.	Dit artikel wijzigt artikel 68quinquies van de wet van 30 maart 1994 om de verwijzing naar artikel 68, § 5, van diezelfde wet te actualiseren en aanvullen met een verwijzing naar het nieuwe artikel § 5/1, derde lid, zo wordt vermelding gemaakt van mogelijke sancties bij niet-naleving van de regelgeving.
Chapitre 4.- Suppression de l'actuel bonus de pension dans les régimes de pension des travailleurs salariés et fonctionnaires	Hoofdstuk 4. – Afschaffing van de huidige pensioenbonus in de pensioenregelingen voor werknemers en ambtenaren
L'accord de coalition fédérale 2025-2029 prévoit le remplacement de l'actuel bonus de pension, qui est introduit par la loi du 25 avril 2024 portant la réforme des pensions, par un nouveau bonus, où le montant de la pension augmente chaque année après l'âge légal de la pension.	Het federaal regeerakkoord 2025-2029 voorziet in de vervanging van de huidige pensioenbonus, die werd ingevoerd bij de wet van 25 april 2024 houdende de hervorming van de pensioenen, door een nieuwe bonus, waarbij het pensioenbedrag vermeerderd per jaar opname na de wettelijke pensioenleeftijd.
Le présent projet de loi a pour objectif de mettre fin à la constitution du bonus de pension tel que prévu par la loi précitée du 25 avril 2024.	Voorliggend wetsontwerp heeft als doel om een einde te stellen aan de opbouw van de pensioenbonus zoals voorzien door de voormelde wet van 25 april 2024.
Afin de garantir la viabilité du système des pensions, les modalités de calcul et d'octroi du bonus de pension doivent être modifiées, tout en garantissant les droits déjà acquis des personnes qui ont déjà constitué un bonus de pension. Pour ce faire, les personnes qui ont déjà commencé à se constituer un bonus de pension sous le régime de la loi du 25 avril 2024 peuvent continuer à constituer des jours de bonus jusqu'au 31 décembre 2025 inclus.	Om de levensvatbaarheid van het pensioensysteem te waarborgen, moeten de berekenings- en toekeningsmodaliteiten van de pensioenbonus worden gewijzigd, met respect voor de verworven rechten van diegenen die al een pensioenbonus hebben opgebouwd. Daartoe kunnen de personen die al zijn begonnen met het opbouwen van een pensioenbonus onder het regime van de wet van 25 april 2024, doorgaan met het opbouwen van bonusdagen tot en met 31 december 2025.

En outre, il est nécessaire d'apporter des modifications dans la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, la loi-programme du 28 juin 2013 et la loi du 25 avril 2024 portant la réforme des pensions, afin de mettre un terme à la même date à la constitution de l'ancien bonus de pension, prévu par ces textes, qui était encore en cours de constitution dans un nombre très limité de cas.	Daarnaast is het noodzakelijk om wijzigingen aan te brengen aan de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, de programmawet van 28 juni 2013 en de wet van 25 april 2024 houdende de hervorming van de pensioenen om op dezelfde datum een einde te stellen aan de opbouw van de oudere pensioenbonus, voorzien door deze wetgeving, die in een zeer beperkt aantal gevallen nog opgebouwd werd.
<u>Art. X+18.</u>	<u>Art. X+18.</u>
L'article X+18 modifie l'article 7bis, § 3, alinéa 1 ^{er} , de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations afin de fixer une date de fin pour la constitution du bonus de pension prévu dans le cadre de cette disposition en 2013.	Artikel X+18 wijzigt artikel 7bis, § 3, eerste lid, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact om een einddatum vast te leggen voor de opbouw van de pensioenbonus zoals die in 2013 door deze bepaling is voorzien.
<u>Art. X+19.</u>	<u>Art. X+19.</u>
L'article X+19 modifie l'article 7ter, § 3, de la loi du 23 décembre 2005 précitée afin de fixer une date de fin pour la constitution du bonus de pension tel que prévu par la loi du 25 avril 2024 précitée.	Artikel x+19 wijzigt artikel 7ter, § 3, van de voormelde wet van 23 december 2005 om een einddatum vast te leggen voor de opbouw van de pensioenbonus zoals voorzien door de voormelde wet van 25 april 2024.
<u>Art. X+20.</u>	<u>Art. X+20.</u>
Le bonus de pension dans le régime de pension des fonctionnaires, qui avait été introduit par la loi-programme du 28 juin 2013, a été supprimé à partir du 1 ^{er} janvier 2015 par la loi du 28 avril 2015 portant des dispositions concernant les pensions du secteur public. En vertu de l'article 109/1 de la loi-programme du 28 juin 2013, les fonctionnaires qui remplissaient les conditions pour la constitution de ce bonus de pension avant le 1 ^{er} janvier 2015 peuvent continuer à constituer le bonus de pension dans le cadre de ce régime.	De pensioenbonus in de pensioenregeling van de ambtenaren die werd ingevoerd bij de programmawet van 28 juni 2013, werd door de wet van 28 april 2015 houdende bepalingen betreffende de pensioenen van de publieke sector met ingang van 1 januari 2015 stopgezet. Op grond van artikel 109/1 van de programmawet van 28 juni 2013 kunnen ambtenaren die vóór 1 januari 2015 aan de voorwaarden voor de opbouw van deze pensioenbonus voldeden verder pensioenbonus opbouwen onder die regeling.
En vertu de l'article 35 de la loi du 25 avril 2024 précitée, les personnes qui remplissaient les conditions alors applicables pour la constitution d'un bonus de pension avant le 1 ^{er} janvier 2015 conservent le droit de continuer à constituer leur bonus de pension conformément aux conditions déterminées par la loi-programme du 28 juin 2013. L'article 35 détermine expressément que ces personnes ne se constituent pas de bonus	Op grond van artikel 35 van de voormelde wet van 25 april 2024 behoudt wie vóór 1 januari 2015 aan de toen geldende voorwaarden voldeed om een pensioenbonus op te bouwen, het recht om zijn pensioenbonus verder op te bouwen overeenkomstig de voorwaarden zoals bepaald in de programmawet van 28 juni 2013. Artikel 35 bepaalt uitdrukkelijk dat deze personen geen bijkomende pensioenbonus

de pension supplémentaire conformément au régime instauré par la loi du 25 avril 2024.	opbouwen volgens de bij de wet van 25 april 2024 ingevoerde regeling.
Le bonus de pension instauré par la loi du 25 avril 2024 précité étant supprimé avec entrée en vigueur au 1 ^{er} janvier 2026, l'article X+20 modifie l'article 106 de la loi-programme du 28 juin 2013 de sorte que la constitution du bonus de pension visé par la loi-programme du 28 juin 2013 est également supprimée avec entrée en vigueur au 1 ^{er} janvier 2026. Les personnes qui, en vertu de l'article 109/1 de la loi-programme du 28 juin 2013, constituent encore aujourd'hui un bonus de pension selon les conditions prévues par cette loi-programme, pourront encore continuer à le faire jusqu'au 31 décembre 2025 inclus.	Aangezien de bij de voormelde wet van 25 april 2024 ingevoerde pensioenbonus met ingang van 1 januari 2026 wordt stopgezet, wijzigt artikel X+20 artikel 106 van de programmawet van 28 juni 2013 zodat ook de opbouw van de pensioenbonus bedoeld in de programmawet van 28 juni 2013 met ingang van 1 januari 2026 wordt stopgezet. Personen die op grond van artikel 109/1 van de programmawet van 28 juni 2013 vandaag nog steeds een pensioenbonus opbouwen overeenkomstig de voorwaarden zoals bepaald in die programmawet, zullen dit nog verder kunnen doen tot en met 31 december 2025.
<u>Art. X+21.</u>	<u>Art. X+21.</u>
L'article X+21 modifie la définition de la période de référence, telle que déterminée par l'article 28, 1°, de la loi du 25 avril 2024 précitée. Une date de fin est introduite pour la constitution du bonus de pension, en prévoyant que la période de référence prend fin au plus tard le 31 décembre 2025. Comme cela limite la période maximale pendant laquelle le bonus de pension peut être constitué dans le régime des fonctionnaires du 1 ^{er} juillet 2024 au 31 décembre 2025 inclus, la définition ne prévoit plus que la période de référence soit limitée à 3 années de référence.	Artikel X+21 wijzigt de definitie van de referentieperiode, zoals bepaald bij artikel 28, 1°, van de voormelde wet van 25 april 2024. Er wordt een einddatum ingevoerd voor de opbouw van de pensioenbonus, door te bepalen dat de referentieperiode uiterlijk op 31 december 2025 eindigt. Aangezien de maximale periode waarin de pensioenbonus in de ambtenarenregeling kan worden opgebouwd daardoor beperkt is van 1 juli 2024 tot en met 31 december 2025, wordt in de definitie niet langer voorzien dat de referentieperiode beperkt is tot 3 referentiejaren.
<u>Art. X+22.</u>	<u>Art. X+22.</u>
Vu que la période de référence ne peut s'étaler que sur 18 mois (du 1 ^{er} juillet 2024 au 31 décembre 2025 inclus) l'article X+22 modifie l'article 29, § 3, alinéa 1 ^{er} , de la loi du 25 avril 2024 précitée de sorte que le bonus de pension ne puisse être constitué que pendant 18 mois au maximum.	Omdat de referentieperiode maximaal 18 maanden kan beslaan (van 1 juli 2024 tot en met 31 december 2025) wijzigt artikel X+22 , artikel 29, § 3, eerste lid, van de voormelde wet van 25 april 2024, zodat voor ten hoogste 18 maanden pensioenbonus worden opgebouwd.
<u>Art. X+23.</u>	<u>Art. X+23.</u>
Puisque la période de référence peut couvrir 18 mois au maximum, l'article X+23 modifie l'article	Omdat de referentieperiode maximaal 18 maanden kan beslaan, wijzigt artikel X+23 , artikel 30, § 2,

30, § 2, de la loi du 25 avril 2024 précitée, de sorte que cette disposition ne mentionne plus la constitution à un montant plus élevé au cours de la troisième année de référence.	van de voormelde wet van 25 april 2024, zodat in die bepaling niet langer melding wordt gemaakt van opbouw aan een hoger bedrag tijdens het derde refertejaar.
<u>Art. X+24.</u>	<u>Art. X+24.</u>
Vu le retrait de l'article 47 de la loi du 25 avril 2024 précitée par l'article X+29 du projet, le bonus de pension ne peut être versé que sous la forme d'un paiement unique. Toutefois, l'article 45 de la loi du 25 avril 2024 précitée détermine que, pour contrôler si le montant total des avantages de pension dépasse ou non le montant maximal visé à l'article 44 de la loi du 25 avril 2024 précitée, les bonus de pension versés sous la forme de paiement unique doivent être convertis dans le montant qui serait versé si l'intéressé avait fait le choix pour un paiement mensuel. Étant donné que l'intéressé ne peut pas faire le choix d'un paiement mensuel, l'article X+28 du projet modifie l'article 45 de la loi du 25 avril 2024 précitée, prévoyant que les bonus de pension versés sous la forme d'un paiement unique doivent être convertis en une rente fictive.	Gelet de intrekking van artikel 47 van de voormelde wet van 25 april 2024 door artikel X+29 van het ontwerp, kan de pensioenbonus enkel onder de vorm van een eenmalige betaling worden uitbetaald. Artikel 45 van de voormelde wet van 25 april 2024 bepaalt evenwel dat, om na te gaan of het totaalbedrag van de pensioenvoordelen het in artikel 44 van de voormelde wet van 25 april 2024 bedoelde maximumbedrag al dan niet overschrijdt, de pensioenbonussen die onder de vorm van een éénmalige betaling worden uitbetaald moeten worden omgezet in het bedrag dat zou worden uitbetaald indien de betrokkene voor maandelijkse betaling had geopteerd. Aangezien de betrokkene niet voor een maandelijkse betaling kan opteren, wijzigt artikel X+28 van het ontwerp artikel 45 van de voormelde wet van 25 april 2024, waarbij wordt voorzien dat de pensioenbonussen die onder de vorm van een éénmalige betaling zijn uitbetaald, omgezet moeten worden in een fictieve rente.
L'article X+24 remplace l'article 31 de la loi du 25 avril 2024 précitée et fixe les modalités de cette conversion du bonus de pension en rente fictive dans le régime de pension des fonctionnaires.	Artikel X+24 vervangt artikel 31 van de voormelde wet van 25 april 2024 en legt vast hoe deze omzetting van de pensioenbonus in een fictieve rente dient te gebeuren in de pensioenregeling van de ambtenaren.
<u>Art. X+25.</u>	<u>Art. X+25.</u>
En premier lieu, l'article X+25 modifie l'article 32, § 1 ^{er} , de la loi du 25 avril 2024 précitée afin que seuls les services effectivement prestés durant la période du 1 ^{er} juillet 2024 au 31 décembre 2025 inclus soient pris en compte pour le calcul du bonus de pension.	Artikel X+25 wijzigt in de eerste plaats artikel 32, § 1, van de voormelde wet van 25 april 2024, zodat enkel de werkelijk gepresteerde diensten in de periode van 1 juli 2024 tot en met 31 december 2025 in aanmerking worden genomen voor de berekening van de pensioenbonus.
L'article X+25 apporte également une adaptation purement textuelle au paragraphe 2 de l'article 32.	Daarnaast brengt artikel X+25 een louter tekstuele aanpassing aan in paragraaf 2 van artikel 32.
<u>Art. x+26.</u>	<u>Art. x+26.</u>

Article x+26 retire l'article 34, § 3, de la loi du 25 avril 2024 précitée étant donné que le paiement du bonus de pension sous la forme de rente mensuelle ne sera plus possible.	Artikel x+26 trekt artikel 34, § 3, van de voormelde wet van 25 april 2024 in aangezien de betaling van de pensioenbonus onder de vorm van een maandelijkse rente niet langer mogelijk is.
<u>Art. X+27.</u>	<u>Art. X+27.</u>
L'article 43 de la loi du 25 avril 2024 précitée prévoit que, lorsqu'une personne constitue des bonus de pension dans plusieurs régimes de pension, 936 jours de bonus au maximum sont pris en considération pour le calcul des bonus de pension. Étant donné que la période maximale pendant laquelle le bonus de pension peut être constitué est limitée (du 1er juillet 2024 au 31 décembre 2025 inclus), le nombre de jours de bonus est limité proportionnellement à 468.	Artikel 43 van de voormelde wet van 25 april 2024 voorziet dat, wanneer een persoon pensioenbonussen opbouwt in meerdere pensioenregelingen, maximum 936 bonusdagen in aanmerking worden genomen voor de berekening van de pensioenbonussen. Aangezien de maximale periode waarin de pensioenbonus kan worden opgebouwd beperkt wordt (van 1 juli 2024 tot en met 31 december 2025) wordt het aantal bonusdagen evenredig beperkt tot 468.
<u>Art. X+28.</u>	<u>Art. X+28.</u>
L'article X+28 remplace le 3° de l'article 45, alinéa unique, de la loi du 25 avril 2024 précitée. Il précise comment les différents bonus de pension versés sous forme de paiement unique doivent être pris en compte pour déterminer si le montant total des avantages de pension dépasse ou non le montant maximum visé à l'article 44 de cette même loi.	Artikel X+28 vervangt de bepaling onder 3° van het artikel 45, enig lid, van de voormelde wet van 25 april 2024. Het verduidelijkt hoe de verschillende pensioenbonussen die worden uitbetaald onder de vorm van een eenmalige betaling in aanmerking moeten worden genomen om na te gaan of het totaalbedrag van de pensioenvoordelen het in artikel 44 van dezelfde wet bedoelde maximumbedrag al dan niet overschrijdt.
<u>Art. X+29.</u>	<u>Art. X+29.</u>
En vertu de l'article 47 de la loi du 25 avril 2024 précitée, la personne qui a constitué un bonus de pension a la possibilité de faire le choix du versement de son bonus de pension sous la forme d'un versement unique ou sous la forme d'une rente fictive.	Op grond van artikel 47 van de voormelde wet van 25 april 2024 heeft de persoon die een pensioenbonus heeft opgebouwd de keuzemogelijkheid om zijn pensioenbonus onder de vorm van een eenmalige betaling, dan wel onder de vorm van een maandelijkse rente te laten uitbetalen.
Cette possibilité de choix est retirée, ce qui signifie que le bonus de pension sera toujours payé sous la forme d'un versement unique. Étant donné que l'article 47 est la seule disposition de la section 5, l'article X+29 prévoit la suppression de l'ensemble de la section.	Deze keuzemogelijkheid wordt ingetrokken, waardoor de pensioenbonus steeds onder de vorm van een eenmalige betaling wordt uitbetaald. Aangezien artikel 47 de enige bepaling onder afdeling 5 is, voorziet X+29 in de schrapping van de volledige afdeling.
<u>Art. X+30.</u>	<u>Art. X+30.</u>

L'article X+30 prévoit que les dispositions de ce chapitre produisent leurs effets à partir du 1 ^{er} janvier 2025.	Artikel X+30 voorziet dat de bepalingen van dit hoofdstuk uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2025.
Chapitre 5. – Factures de responsabilisation des administrations locales.	Hoofdstuk 5. – Responsabiliseringsfacturen van de lokale besturen
Général	Algemeen
La loi du 24 octobre 2011 assurant un financement pérenne des pensions des membres du personnel nommé à titre définitifs des administrations provinciales et locales et des zones de police locale et modifiant la loi du 6 mai 2002 portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale et contenant diverses dispositions modificatives, qui a créé le 1^{er} janvier 2012 le Fonds de pension solidarisé des administrations provinciales et locales, a mis en place un mécanisme de responsabilisation individuelle au sein de ce fonds. En conséquence, les administrations affiliées au Fonds de pension solidarisé, dont les charges de pension individuelles supportées par le fonds au cours d'une année civile donnée (= pensions de retraite et de survie versées aux anciens membres nommés à titre définitif de l'administration ou à leurs ayants droit), sont supérieures au montant des cotisations pension de base payées la même année, sont tenues de payer une cotisation complémentaire de pension pour couvrir partiellement le solde de leurs charges de pension. Ces cotisations de responsabilisation, qui sont calculées en septembre de l'année civile suivante, comblent le déficit du Fonds de pension solidarisé au cours d'une année déterminée de sorte que l'équilibre financier de ce fonds pour cette année soit assuré.	De wet van 24 oktober 2011 tot vrijwaring van een duurzame financiering van de pensioenen van de vastbenoemde personeelsleden van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten en van de lokale politiezones, tot wijziging van de wet van 6 mei 2002 tot oprichting van het fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid en houdende diverse wijzigingsbepalingen, dat op 1 januari 2012 het Gesolidariseerd pensioenfonds van de provinciale en plaatselijke besturen heeft opgericht, heeft binnen dit fonds een mechanisme van individuele responsabilisering ingesteld. Hierdoor zijn de bij het Gesolidariseerd pensioenfonds aangesloten besturen waarvan de individuele pensioenlasten die het fonds in een bepaald kalenderjaar gedragen heeft (= rust- en overlevingspensioenen die uitbetaald worden aan de vroegere vastbenoemden van het bestuur of hun rechthebbenden) hoger zijn dan de in datzelfde jaar betaalde basispensioenbijdragen, ertoe gehouden om een aanvullende pensioenbijdrage te betalen tot gedeeltelijke dekking van het saldo van hun pensioenlasten. Deze responsabiliseringsbijdragen, die berekend worden in september van het volgende kalenderjaar, vullen het tekort van het Gesolidariseerd pensioenfonds in een bepaald kalenderjaar zodat het financieel evenwicht van het fonds voor dat jaar gewaarborgd wordt.
Par la loi du 30 mars 2018, le mécanisme de la responsabilisation individuelle au sein du fonds de pension solidarisé a été modifié en tenant compte des coûts engagés pour la constitution d'une pension complémentaire en faveur du personnel contractuel des administrations responsabilisées. Si ce deuxième pilier de pension remplit les conditions déterminées à l'article 20, alinéa 6, de la loi du 24 octobre 2011,	Bij de wet van 30 maart 2018 werd het mechanisme van de individuele responsabilisering binnen het Gesolidariseerd pensioenfonds gewijzigd doordat voortaan ook rekening gehouden wordt met de gemaakte kosten voor de opbouw van een aanvullend pensioen ten gunste van de contractuele personeelsleden van de geresponsabiliseerde besturen. Indien deze tweede pensioenpijler

les employeurs responsabilisés peuvent bénéficier d'une déduction de la cotisation de responsabilisation due à concurrence de 50% des frais engagés au régime de pension complémentaire.	voldoet aan bepaalde voorwaarden, die vastgelegd zijn bij artikel 20, zesde lid van de wet van 24 oktober 2011, kunnen de geresponsabiliseerde werkgevers genieten van een vermindering van de door hen verschuldigde responsabiliseringsbijdrage ten belope van een procentueel deel van de door hen gemaakte kosten van de aanvullende pensioenregeling.
Vu que les déductions de la cotisation de responsabilisation accordées aux employeurs pour le coût de la pension complémentaire ne peuvent pas avoir comme conséquence qu'un déficit soit créé au sein du Fonds de pension solidarisé des administrations provinciales et locales, l'article 20, alinéa 5 de la loi du 24 octobre 2011 précitée prescrit que ces déductions doivent être supportées par les employeurs responsabilisés n'ayant pas droit à cette déduction. Le montant total des déductions est réparti parmi ces employeurs proportionnellement au montant de la cotisation de responsabilisation due par chacun d'eux. Cela signifie concrètement que les employeurs n'ayant pas droit à la déduction - parce que soit ils n'ont pas prévu de pension complémentaire, soit ils ont prévu une pension complémentaire ne remplissant pas les conditions requises pour leur personnel contractuel - doivent payer une cotisation de responsabilisation majorée. Or, la majoration de la cotisation de responsabilisation est limitée à 100% par la loi pour ces employeurs : le montant total des cotisations de pension payées par ces employeurs (cotisations pension de base + cotisation de responsabilisation) ne peut dépasser le montant des charges de pension supportées par le Fonds de pension solidarisé pour leurs agents pensionnés.	Daar de aan de werkgevers toegekende verminderingen op de responsabiliseringsbijdrage voor de kosten van het aanvullend pensioen niet tot gevolg mogen hebben dat er een tekort ontstaat binnen het Gesolidariseerd pensioenfonds van de provinciale en plaatselijke besturen, schrijft artikel 20, vijfde lid van de voormelde wet van 24 oktober 2011 voor dat deze verminderingen gedragen moeten worden door de geresponsabiliseerde werkgevers die geen recht hebben op deze vermindering. Het totale bedrag van de verleende verminderingen wordt onder deze werkgevers proportioneel verdeeld in verhouding tot het bedrag van de responsabiliseringsbijdrage die zij elk verschuldigd zijn. Dit betekent in concreto dat de werkgevers die geen recht hebben op de vermindering - omdat zij voor hun contractuele personeelsleden hetzij geen aanvullend pensioen, hetzij een aanvullend pensioen dat niet aan de gestelde voorwaarden voldoet hebben voorzien - een verhoogde responsabiliseringsbijdrage moeten betalen. Evenwel wordt de verhoging van de responsabiliseringsbijdrage voor deze werkgevers door de wet beperkt tot 100%: het totale bedrag van de door deze werkgevers betaalde pensioenbijdragen (basispensioenbijdragen + responsabiliseringsbijdrage + verhoging) mag niet hoger zijn dan het bedrag van de pensioenlasten die het Gesolidariseerd pensioenfonds voor hun gepensioneerden draagt.
En raison de la généralisation du deuxième pilier de pension aux administrations provinciales et locales, un nombre croissant d'administrations responsabilisées mettent en place des pensions complémentaires pour leurs agents contractuels et ont donc droit à une déduction de leur	Ingevolge de veralgemening van de tweede pensioenpijler onder de provinciale en plaatselijke besturen waardoor er steeds meer geresponsabiliseerde besturen een aanvullend pensioen inrichten voor hun contractuele personeelsleden en derhalve recht hebben op

cotisation de responsabilisation, tandis que le nombre d'administrations responsabilisées n'ayant pas droit à la déduction est en constante diminution, le montant total des réductions de la cotisation de responsabilisation calculées pour les années 2022 et suivantes atteindra un montant tel qu'elles ne pourront plus être entièrement compensées par les augmentations de la cotisation de responsabilisation des administrations n'ayant pas droit à la déduction. Cela aura un impact négatif substantiel sur l'équilibre financier du Fonds de pension solidarisé et en particulier, aura pour effet de créer un déficit récurrent au sein du fonds à partir de l'année 2023 (calcul de la cotisation de responsabilisation pour 2022 et les années suivantes) qui se construira de manière cumulative.	een korting op hun responsabiliseringsbijdrage terwijl het aantal geresponsabiliseerde besturen die geen recht hebben op de korting steeds kleiner wordt, heeft het totale bedrag van de kortingen op de responsabiliseringsbijdrage voor de jaren 2022 en 2023, (berekening in 2023 en 2024) die toen 50% van de kosten van de aanvullende pensioenregeling bedroegen, een dermate omvang bereikt dat deze niet meer volledig gecompenseerd konden worden door de verhogingen van de responsabiliseringsbijdrage van de besturen die geen recht hebben op de korting. De kortingen dreigden binnen het Gesolidariseerde pensioenfonds een recurrent deficit te doen ontstaan dat zich cumulatief zou opbouwen.
Afin d'éviter de compromettre l'équilibre financier du Fonds de pension solidarisé, le mécanisme de financement des déductions de cotisations de responsabilisation a été modifié pour les années 2023 et 2024. La loi du 11 décembre 2023 portant des dispositions diverses en matière de pension a prévu que les déductions accordées sur la cotisation de responsabilisation sont financées partiellement de manière différente, afin qu'elles n'aient plus à être imputées exclusivement aux employeurs responsabilisés qui n'ont pas droit à cette déduction. Pour l'année 2022 et 2023 (calcul en 2023 et 2024), ces déductions sont compensées partiellement par une dotation sur le budget général des dépenses de l'autorité fédérale.	Teneinde te vermijden dat het financiële evenwicht van het Gesolidariseerd pensioenfonds in het gedrang zou komen, werd de financieringswijze van de kortingen op de responsabiliseringsbijdrage herzien voor de jaren 2023 en 2024. De wet van 11 december 2023 houdende diverse bepalingen inzake pensioenen en de wet van 25 april 2024 houdende de hervorming van de pensioenen hebben voorzien dat de toegekende verminderingen op de responsabiliseringsbijdrage deels op een andere wijze worden gefinancierd waardoor deze niet langer meer uitsluitend ten laste worden gelegd van de geresponsabiliseerde werkgevers die geen recht hebben op deze vermindering. Met name werden deze verminderingen voor de jaren 2022 en 2023 (berekening in 2023 en 2024) deels gecompenseerd door een dotatie vanuit de algemene uitgavenbegroting van de federale overheid.
Le présent projet de loi vise à appliquer le même mode de financement également pour les réductions des années 2024 à 2028 (calcul en 2025 jusqu'à 2029). Pour cette raison, la limitation des réductions en fonction du montant total des augmentations appliquées à la cotisation de responsabilisation, qui a été établie à partir de 2024 par la loi précitée du 25 avril 2024, est levée.	Dit wetsontwerp beoogt om diezelfde financieringswijze eveneens toe te passen voor de verminderingen voor de jaren 2024 tot en met 2028 (berekening in 2025 tot en met 2029). Om deze reden wordt de beperking van de verminderingen in functie van het totale bedrag van de toegepaste verhogingen van de responsabiliseringsbijdrage, die vanaf 2024 bij de voormelde wet van 25 april 2024 werd ingesteld, opgeheven.

Toutefois, afin de limiter le montant de la dotation des autorités fédérales, la réduction de la cotisation de responsabilisation est en principe limitée à 30 % des coûts du régime de pension complémentaire.	Evenwel, om het bedrag van de dotatie van de federale overheid te beperken, wordt de vermindering van de responsabiliseringsbijdrage in principe beperkt tot 30% van de kosten van de aanvullende pensioenregeling.
En outre, comme le prévoit l'accord de coalition, ce projet de loi vise à alléger les factures de responsabilisation des administrations locales. Une partie de la cotisation de responsabilisation des administrations qui remplissent une certaine condition sera à la charge des autorités fédérales.	Tevens strekt dit wetsontwerp ertoe om, zoals voorzien in het regeerakkoord, de responsabiliseringsfacturen te verlichten van de lokale besturen. Een deel van de responsabiliseringsbijdrage van de besturen die aan een bepaalde voorwaarde voldoen zal ten laste worden gelegd van de federale overheid.
<u>Art. X+31.</u>	<u>Art. X+31.</u>
La première phrase de l'article 20, alinéa 3 de la loi du 24 octobre 2011 précitée prévoit que, à partir de 2024, le pourcentage du coût du régime de pension complémentaire qui peut être déduit de la cotisation de responsabilisation est fixé de manière à ce que le montant total des déductions soit égal au montant total des majorations de la cotisation de responsabilisation. La réduction de la cotisation de responsabilisation pourrait alors ainsi s'élever à moins de 10% selon les attentes.	De tweede zin van artikel 20, derde lid van de voormelde wet van 24 oktober 2011, zoals vervangen bij de wet van 25 april 2024, voorziet dat het percentage van de kost van de aanvullende pensioenregeling dat in mindering wordt gebracht van de responsabiliseringsbijdrage vanaf 2024 zodanig wordt vastgesteld dat het totale bedrag van de verminderingen gelijk is aan het totale bedrag van de verhogingen van de responsabiliseringsbijdrage. Hierdoor zou de korting op de responsabiliseringsbijdrage naar verwachting minder dan 10% bedragen.
Le premier point de cet article modifie cette disposition en prévoyant que pour les années 2024 à 2028, une part plus importante, soit 30 %, des frais engagés par l'employeur pour financer la pension complémentaire de son personnel contractuel sera déduite de la cotisation de responsabilisation.	Het eerste punt van dit artikel wijzigt deze bepaling door te voorzien dat voor de jaren 2024 tot en met 2028 een substantiëler deel, namelijk 30 %, van de door de werkgever gemaakte kosten voor het financieren van het aanvullende pensioen van zijn contractuele personeelsleden in mindering wordt gebracht van de responsabiliseringsbijdrage.
Le point 2 de l'article X+31 complète l'article 20, alinéa 3, par une troisième phrase prévoyant que le pourcentage de 30 % précité peut être modifié par arrêté royal, ce qui permet d'adapter ce pourcentage en fonction du montant de la dotation à octroyer par les autorités fédérales, ou que le pourcentage de la réduction peut être fixé par arrêté royal en fonction du montant total des augmentations de la cotisation de responsabilisation à appliquer. Dans ce dernier cas, les réductions ne créeront plus de déficits au niveau du Fonds consolidé de pension qui doivent être compensés par une dotation.	Het tweede punt van artikel X+31 vult artikel 20, derde lid aan met een derde zin die voorziet dat het voormelde percentage van 30% bij koninklijk besluit kan worden gewijzigd, hetgeen toelaat om dit percentage aan te passen in functie van het bedrag van de door de federale regering toe te kennen dotatie, of dat het percentage van de vermindering bij koninklijk besluit kan worden vastgesteld in functie van het totale bedrag van de toe te passen verhogingen van de responsabiliseringsbijdrage. In het laatste geval zullen de verminderingen geen tekorten meer doen ontstaan op het niveau van het

	Gesolidariseerd pensioenfonds die door een dotatie moeten worden gecompenseerd.
<u>Article X+32</u>	<u>Artikel X+32</u>
Comme indiqué ci-dessus, l'accord de coalition prévoit que l'autorité fédéral allège les factures de responsabilisation des administrations locales. Compte tenu du budget relativement limité disponible à cet effet par rapport au montant total des cotisations de responsabilisation dues par les administrations locales (qui évoluera entre 2023 à 2028 d'un peu plus d'un milliard d'euros et à environ 2 milliards d'euros), il convient d'utiliser ce budget de manière ciblée et donc de n'alléger les factures de responsabilisation que d'une catégorie spécifique d'administrations locales.	Zoals supra gesteld, voorziet het regeerakkoord dat de federale overheid de responsabiliseringsfacturen van de lokale besturen verlicht. Gelet op het relatief beperkte budget dat hiervoor beschikbaar is, ten opzichte van het totale bedrag van de door de lokale besturen verschuldigde responsabiliseringsbijdragen (dat tussen 2023 en 2028 zal evolueren van iets meer dan 1 miljard EUR tot ongeveer 2 miljard EUR), is het aangewezen om dit budget doelgericht aan te wenden en dus enkel de responsabiliseringsfacturen te verlichten van een specifieke categorie van lokale besturen.
Dans cette perspective, l'article X+32 , qui insère un nouveau paragraphe 2 à l'article 20 de la loi du 24 octobre 2011 précitée, prévoit que la cotisation de responsabilisation sera allégée pour les administrations qui remplissent la condition suivante :	Vanuit die optiek voorziet artikel X+32 , dat in artikel 20 van de voormelde wet van 24 oktober 2011 een nieuwe paragraaf 2 invoegt, dat de responsabiliseringsbijdrage zal worden verlicht van de besturen die aan de volgende voorwaarde voldoen:
- être situé dans une commune de plus de 100.000 habitants. Pour déterminer le nombre d'habitants, on se base sur les données statbel de l'année civile précédente.	- gesitueerd zijn in een gemeente met meer dan 100.000 inwoners. Voor de vaststelling van het aantal inwoners baseert men zich op de statbelgegevens van het vorige kalenderjaar.
Les factures de responsabilisation des administrations éligibles seront globalement allégées à concurrence d'un montant à déterminer pour chaque année par arrêté royal. Ce montant sera réparti proportionnellement entre elles en fonction du montant de la cotisation de responsabilisation dont elles sont chacune redevables.	De responsabiliseringsfacturen van de in aanmerking komende besturen wordt globaal verlicht ten belope van een bedrag dat voor elk jaar bij koninklijk besluit zal worden vastgelegd. Dit bedrag zal proportioneel onder hen worden verdeeld in functie van het bedrag van de responsabiliseringsbijdrage die zij elk verschuldigd zijn.
Cette répartition prendra en compte le montant « normal » de la cotisation de responsabilisation et ignorera toute déduction ou majoration appliquée à la cotisation de responsabilisation	Bij deze verdeling zal het "normale" bedrag van de responsabiliseringsbijdrage in aanmerking worden genomen en zal de toegepaste vermindering of verhoging van de responsabiliseringsbijdrage buiten beschouwing worden gelaten.
<u>Art. X+33.</u>	<u>Art. X+33.</u>

Cet article modifie l'article 71 de la loi du 18 mars 2016 relative au Service fédéral des Pensions qui énumère les différentes dotations que le Service fédéral des Pensions reçoit de l'autorité fédérale pour le financement des pensions et rentes du secteur public.	Dit artikel wijzigt artikel 71 van de wet van 18 maart 2016 betreffende de Federale Pensioendienst dat de verschillende dotaties opsomt die de Federale Pensioendienst van de federale overheid ontvangt tot financiering van de pensioenen en renten van de overheidssector
Tout d'abord, l'article 71, troisième alinéa, est modifié en vertu duquel la dotation des autorités fédérales destinée à compenser pour les années 2022 et 2023 (calcul en 2023 et 2024) la partie des réductions allouées des cotisations de responsabilisation qui n'est pas couverte par les augmentations des cotisations de responsabilisation a été inscrite en tant que recette du Service fédéral des pensions à utiliser pour financer le Fonds consolidé des pensions des administrations provinciales et locales. Il est prévu que cette dotation soit également affectée au financement du solde des réductions pour les années 2024 à 2028 (calcul en 2025 à 2029).	In de eerste plaats wordt het derde lid van artikel 71 gewijzigd op grond waarvan de dotatie van de federale overheid tot compensatie voor de jaren 2022 en 2023 (berekening in 2023 en 2024) van het gedeelte van de toegekende verminderingen op de responsabiliseringsbijdragen dat niet gedekt wordt door de verhogingen van de responsabiliseringsbijdragen werd ingeschreven als een ontvangst van de Federale Pensioendienst die aangewend wordt tot financiering van het Gesolidariseerd pensioenfonds van de provinciale en plaatselijke besturen. Er wordt voorzien dat deze dotatie eveneens wordt toegekend tot financiering van het saldo van de kortingen voor de jaren 2024 tot en met 2028 (berekening in 2025 tot en met 2029).
Il adapte également le texte du troisième paragraphe pour tenir compte du fait que l'article 20 de la loi du 24 octobre 2011 est désormais composé de deux paragraphes.	Tevens wordt de tekst van het derde lid aangepast teneinde rekening te houden met het feit dat artikel 20 van de wet van 24 oktober 2011 voortaan samengesteld is uit twee paragrafen.
En deuxième lieu, l'article X+32 de la loi du 18 mars 2016 complète l'article 71 par un nouvel alinéa. Sur base de cette disposition l'allègement des factures de responsabilisation des administrations locales, introduit par l'article X+32 , sera compensé par une nouvelle dotation de l'autorité fédérale qui sera inscrite comme une recette du Service fédéral des Pensions et qui sera affectée au financement du Fonds de pension solidarisé des administrations provinciales et locales	In de tweede plaats vult artikel X+33 artikel 71 van de wet van 18 maart 2016 aan met een nieuw lid. Op basis van deze bepaling zal de verlichting van de responsabiliseringsfacturen van de lokale besturen, die bij artikel X+32 wordt ingevoerd, gecompenseerd worden door een nieuwe dotatie van de federale overheid die wordt ingeschreven als een ontvangst van de Federale Pensioendienst die aangewend zal worden tot financiering van het Gesolidariseerd pensioenfonds van de provinciale en plaatselijke besturen.
<u>Art. X+34.</u>	<u>Art. X+34.</u>
Cet article fixe l'entrée en vigueur du présent chapitre au 1 ^{er} janvier 2024.	Dit artikel stelt de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk vast op 1 januari 2024.
Par dérogation à ce qui précède, le nouveau régime d'allègement des cotisations de responsabilisation n'entrera en vigueur que le 1 ^{er} janvier 2026 et la dotation des autorités	In afwijking hiervan treedt de nieuwe regeling tot verlichting van de responsabiliseringsbijdragen van de lokale besturen pas in werking op 1 januari 2026 en

fédérales au Service fédéral des pensions en vue d'une compensation partielle des réductions des cotisations de responsabilisation ne sera accordée qu'après publication de la présente loi au Moniteur belge et sera affectée au financement partiel des réductions sur les cotisations de responsabilisation pour les années 2024 à 2028 incluse.	zal de dotatie van de federale overheid aan de Federale Pensioendienst ter gedeeltelijke compensatie van de verminderingen van de responsabiliseringsbijdragen pas worden toegekend na de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad en aangewend worden voor de gedeeltelijke financiering van de kortingen op de responsabiliseringsbijdragen voor de jaren 2024 tot en met 2028.
Chapitre 6. – Taux de la cotisation spéciale pour les pensions complémentaires	Hoofdstuk 6. – Bijdragevoet van de bijzondere bijdrage voor de aanvullende pensioenen
<u>Art. X+34 et X+35.</u>	<u>Art. X+34 en X+35.</u>
La loi du 25 avril 2024 portant la réforme des pensions a introduit une augmentation du taux de cotisation de 3 à 6 pour cent à partir du 1 ^{er} janvier 2028.	De wet van 25 april 2024 houdende de hervorming van de pensioenen heeft een verhoging van het bijdragepercentage van 3 naar 6 procent ingevoerd met ingang van 1 januari 2028.
Dans le cadre de la mise en œuvre des notifications budgétaires 2025-2029, l'augmentation prévue sera retirée et l'actuelle « cotisation Wijninckx » sera ajustée vers un taux de cotisation de 12,50 pour cent.	In uitvoering van de begrotingsnotificaties 2025-2029 wordt de geplande verhoging ingetrokken en wordt de huidige "Wijninckx-bijdrage" aangepast naar een bijdragepercentage van 12,50 procent.
Ce nouveau taux de cotisation est dû à partir de l'année de cotisation 2026.	Deze nieuwe bijdragevoet is verschuldigd vanaf het bijdragejaar 2026.
Les conditions dans lesquelles une cotisation est due ne sont pas modifiées, ni la méthode de calcul.	De voorwaarden waaronder de bijdrage verschuldigd is, worden niet gewijzigd, evenmin als de berekeningswijze.
<u>Art. X+36.</u>	<u>Art. X +36.</u>
Le relèvement prévu à 6 pour cent à compter du 1 ^{er} janvier 2028, introduit par l'article 68 de la loi du 25 avril 2005 portant la réforme des retraites, devient sans objet et est retiré. L'article 69 correspondant pour les indépendants et les dispositions sur l'entrée en vigueur des articles 68 et 69 qui se trouvent à l'article 70 sont également retirées.	De geplande verhoging tot 6 procent vanaf 1 januari 2028 en ingevoerd door artikel 68 de wet van 25 april 2024 houdende de hervorming van de pensioenen, wordt daarbij betekenisloos en wordt ingetrokken. Het overeenstemmende artikel 69 voor de zelfstandigen en de inwerkingtredingsbepalingen bij de artikelen 68 en 69 die in artikel 70 staan, worden eveneens ingetrokken.
<u>Art. X+37.</u>	<u>Art. X+37.</u>

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de ce chapitre ainsi que son application dans le temps.	Dit artikel legt de datum van inwerkingtreding en de toepassing in de tijd van dit hoofdstuk vast.
Chapitre 7. – Bonus de pension dans le régime de pension des travailleurs indépendants - Modification de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations	Hoofdstuk 7. - Pensioenbonus in de pensioenregeling voor zelfstandigen - Wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact
L'accord de coalition fédérale 2025-2029 prévoit le remplacement de l'actuel bonus de pension, introduit par la loi du 25 avril 2024 portant la réforme des pensions, par un nouveau bonus, où le montant de la pension augmente chaque année après l'âge légal de la retraite.	Het federaal regeerakkoord 2025-2029 voorziet in de vervanging van de huidige pensioenbonus, die werd ingevoerd bij de wet van 25 april 2024 houdende de hervorming van de pensioenen, door een nieuwe bonus, waarbij het pensioenbedrag vermeerderd per jaar opname na de wettelijke pensioenleeftijd.
Le présent projet de loi a pour objectif de mettre fin à la constitution du bonus de pension tel que prévu par la loi du 25 avril 2024 portant la réforme des pensions.	Voorliggend wetsontwerp heeft als doel om een einde te stellen aan de opbouw van de pensioenbonus zoals voorzien door de wet van 25 april 2024 houdende de hervorming van de pensioenen.
Afin de garantir la viabilité du système des pensions, les modalités de calcul et d'octroi du bonus de pension doivent être modifiées, tout en garantissant les droits déjà acquis des personnes qui ont déjà constitué un bonus de pension. Pour ce faire, les personnes qui ont déjà commencé à se constituer un bonus de pension sous le régime de la loi du 25 avril 2024 peuvent continuer à se constituer des jours de bonus jusqu'au 1 ^{er} janvier 2026. La première date à laquelle ce bonus a pu commencer à se constituer étant le 1 ^{er} juillet 2024, cela aura pour conséquence que la période de référence maximale sera égale à un an et demi.	Om de levensvatbaarheid van het pensioensysteem te waarborgen, moeten de berekenings- en toekenningsmodaliteiten van de pensioenbonus worden gewijzigd, met respect voor de verworven rechten van diegenen die al een pensioenbonus hebben opgebouwd. Daartoe kunnen de personen die al zijn begonnen met het opbouwen van een pensioenbonus onder het regime van de wet van 25 april 2024, doorgaan met het opbouwen van bonusdagen tot 1 januari 2026. De eerste datum waarop deze bonus kon worden opgebouwd was 1 juli 2024, wat betekent dat de maximale referteperiode gelijk zal zijn aan anderhalf jaar.
Afin de mettre un terme à la constitution d'un bonus de pension à partir du 1 ^{er} janvier 2026, il est nécessaire d'apporter des modifications dans la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, la loi-programme du 28 juin 2013 et la loi du 25 avril 2024 portant la réforme des pensions.	Om een einde te maken aan de opbouw van een pensioenbonus vanaf 1 januari 2026 is het noodzakelijk om wijzigingen aan te brengen in de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, de programmawet van 28 juni 2013 en de wet van 25 april 2024 houdende de hervorming van de pensioenen.
<u>Art. X+38.</u>	<u>Art. X+38.</u>
Cet article modifie l'article 3/1, § 3, alinéa 1 ^{er} , de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations afin de fixer une date de fin pour la constitution du bonus de pension applicable aux pensions prenant cours effectivement et pour la première fois à partir du	Dit artikel wijzigt artikel 3/1, § 3, eerste lid, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact door een einddatum vast te stellen voor de opbouw van de pensioenbonus die van toepassing is op de pensioenen die daadwerkelijk en voor het eerst maal ten

1 ^{er} janvier 2014 et supprimé pour les pensions prenant cours effectivement et pour la première fois à partir du 1 ^{er} janvier 2015, excepté si l'indépendant satisfaisait aux conditions avant le 1 ^{er} décembre 2014.	vroegste ingaan op 1 januari 2014 en die afgeschaft werd voor de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaan op 1 januari 2015, behalve voor de zelfstandige die reeds vóór 1 december 2014 aan de voorwaarden voldeed.
En vertu de l'article 3/2, § 2, alinéa 2, de la loi précitée, les personnes qui remplissaient les conditions alors applicables pour la constitution d'un bonus de pension avant le 1 ^{er} janvier 2015 conservent le droit de continuer à constituer leur bonus de pension conformément à l'article 3/1, mais ne se constituent pas de bonus de pension supplémentaire conformément au régime instauré par la loi du 25 avril 2024.	Krachtens artikel 3/2, § 2, tweede lid, van de vermelde wet, behouden de personen die voldoen aan de voorwaarden die van toepassing waren voor de opbouw van een bonus vóór 1 januari 2015, het recht om een pensioenbonus te blijven opbouwen overeenkomstig artikel 3/1, maar kunnen zij geen bijkomende pensioenbonus opbouwen volgens de regeling die ingevoerd werd bij de wet van 25 april 2024.
Étant donné que la constitution de droit au bonus de pension instauré par la loi du 25 avril 2024 précitée est supprimée à partir du 1 ^{er} janvier 2026, l'article (X+38) a pour effet que les personnes qui, en vertu de l'article 3/1, constituent encore aujourd'hui un bonus de pension sur base de cette disposition, pourront encore continuer à le faire, mais uniquement jusqu'au 31 décembre 2025 inclus.	Aangezien de opbouw van de pensioenbonus die ingevoerd werd bij de vermelde wet van 25 april 2024, afgeschaft wordt vanaf 1 januari 2026, heeft artikel (X+38) tot gevolg dat de personen die, krachtens artikel 3/1, tot op heden nog een pensioenbonus opbouwen op grond van die bepaling, dat nog verder kunnen doen, maar enkel tot en met 31 december 2025.
<u>Art. X+39.</u>	<u>Art. X+39.</u>
Cet article modifie, d'une part, l'article 3/2, § 2, alinéa 1 ^{er} , de la loi du 23 décembre 2005 précitée afin de fixer une date de fin pour la constitution du bonus de pension applicable aux pensions prenant cours effectivement et pour la première fois à partir du 1 ^{er} janvier 2025 et d'autre part l'article 3/2, § 2, alinéa 3, précisant qu'aucun bonus de ne peut plus être constitué au-delà du 31 décembre 2025.	Dit artikel wijzigt, enerzijds, artikel 3/2, § 2, eerste lid, van de vermelde wet van 23 december 2005 door een einddatum vast te stellen voor de opbouw van een pensioenbonus die van toepassing is op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaan op 1 januari 2025 en, anderzijds, artikel 3/2, § 2, derde lid, stellende dat na 31 december 2025 geen enkele bonus meer kan worden opgebouwd.